

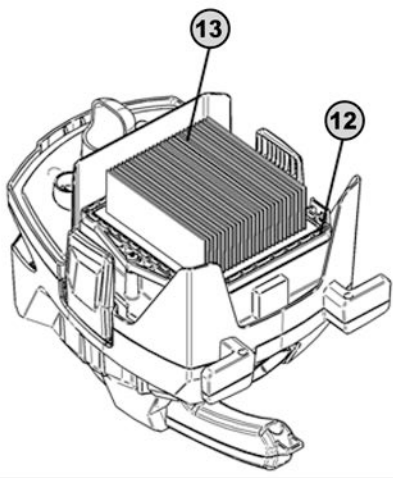
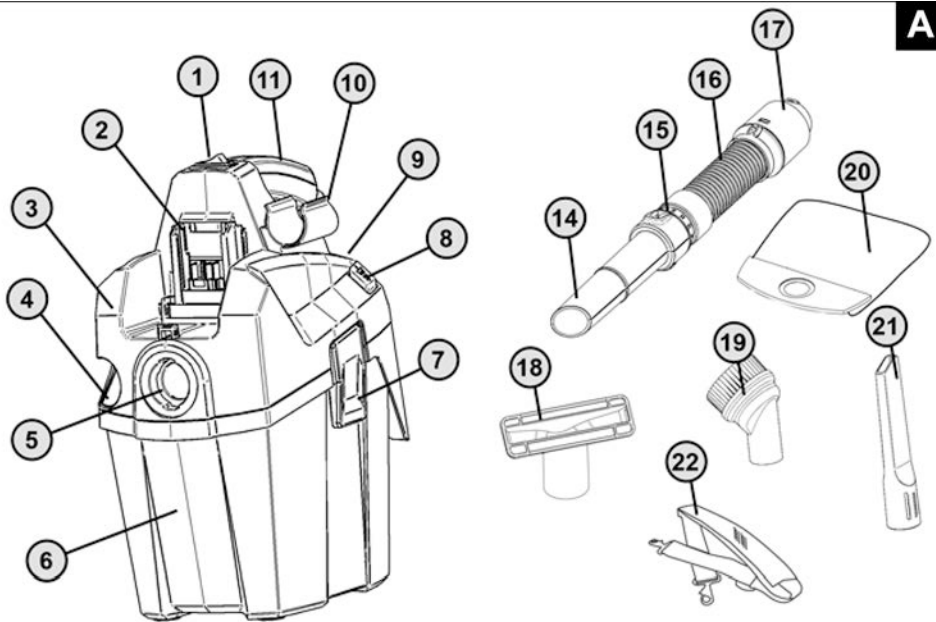
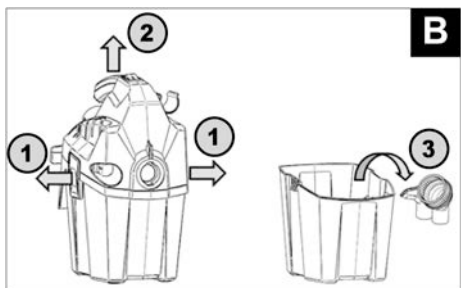
**TOOLS** WERKZEUGE  
MASCHINEN  
ARBEITSMITTEL

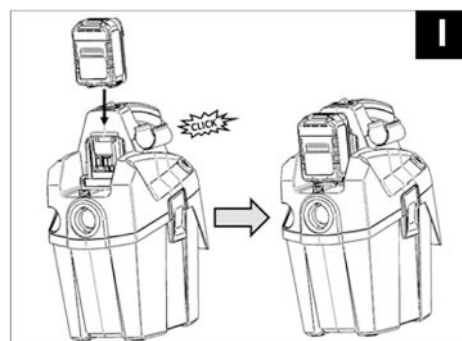
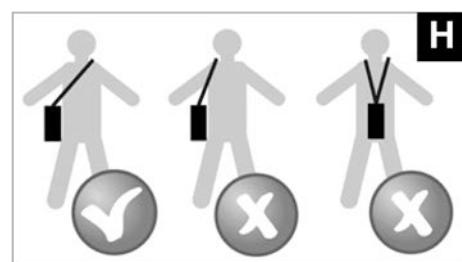
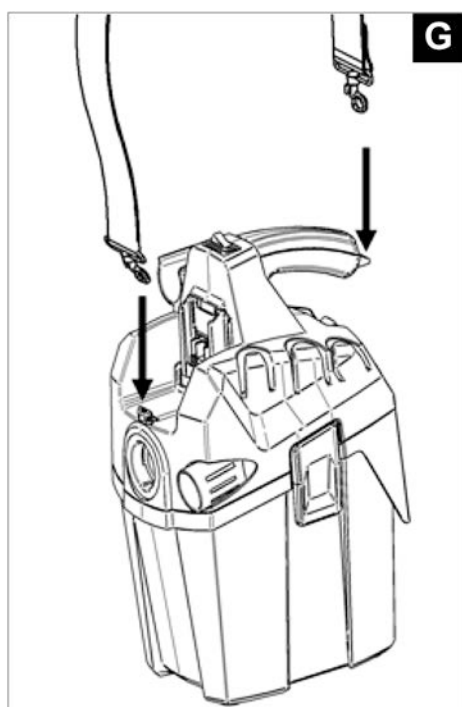
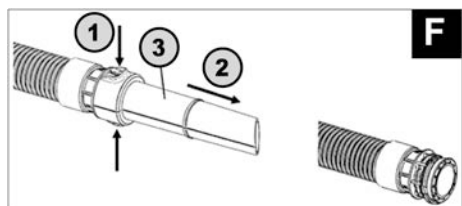
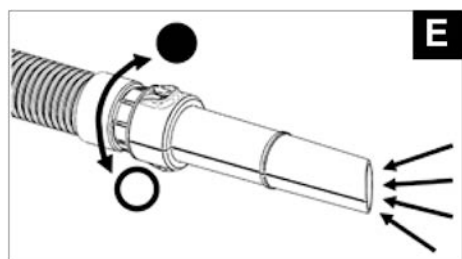
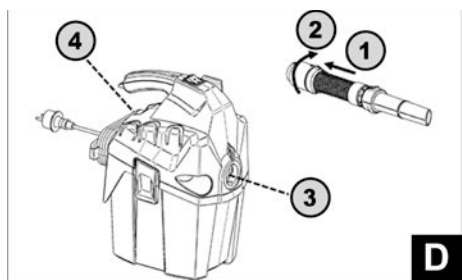
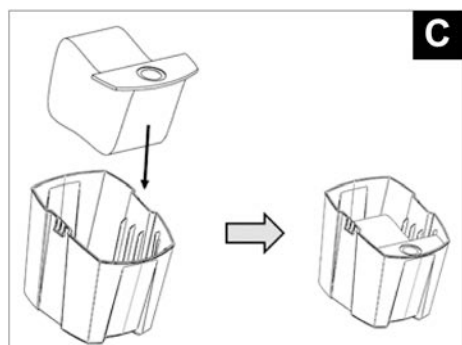
conel.de

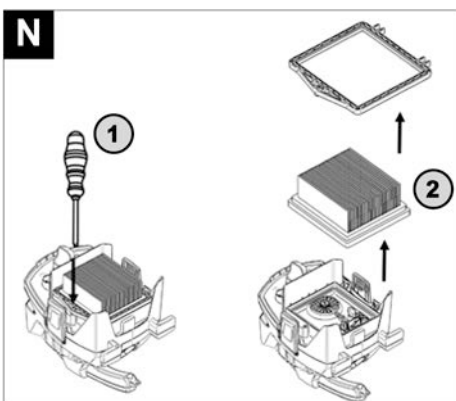
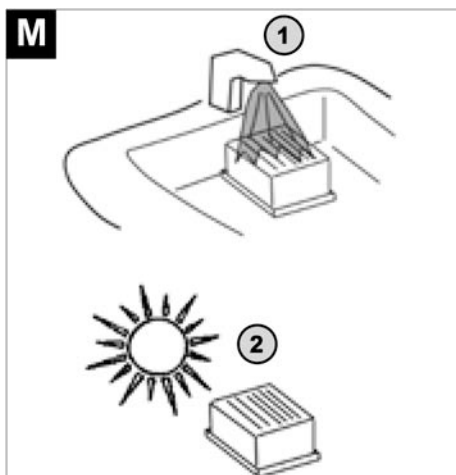
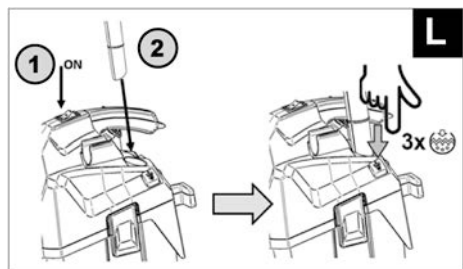
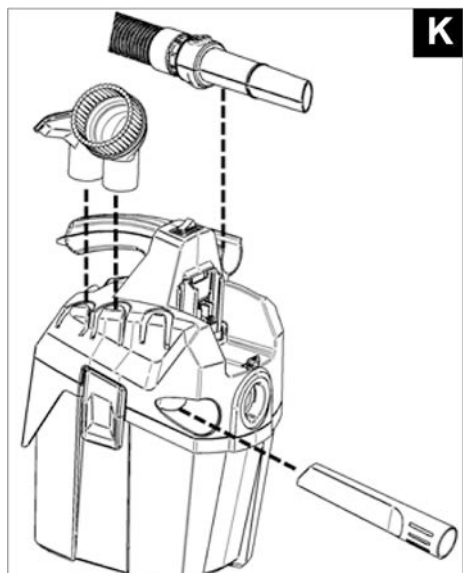
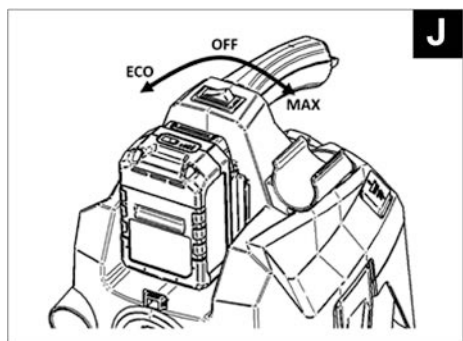
**AKKU-SAUGER AKS 18VC0**  
CORDLESS VACUUM CLEANER





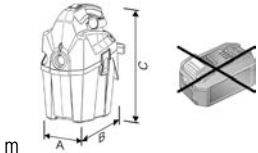



<b>de</b>	Originalbetriebsanleitung .....	7
<b>en</b>	Original operating instructions .....	12
<b>fr</b>	Notice d'instructions d'origine .....	16
<b>it</b>	Istruzioni per l'uso originali .....	21
<b>es</b>	Instrucciones de funcionamiento originales .....	25
<b>pt</b>	Instruções de serviço originais .....	29
<b>nl</b>	Originele gebruiksaanwijzing .....	34
<b>da</b>	Originale driftsvejledning .....	38
<b>no</b>	Originale driftsanvisningen .....	42
<b>sv</b>	Originalbruksanvisning .....	46
<b>fi</b>	Alkuperäinen käyttöohjekirja .....	50
<b>el</b>	<b>Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού</b> .....	54
<b>tr</b>	Orijinal işletme kılavuzu .....	59
<b>pl</b>	Instrukcja oryginalna .....	63
<b>hu</b>	Eredeti üzemeltetési útmutató .....	68
<b>cs</b>	Originální návod k obsluze .....	72
<b>sk</b>	Originálny návod na obsluhu .....	76
<b>hr</b>	Originalna uputa za rad .....	80
<b>sl</b>	Izvirno navodilo za obratovanje .....	84
<b>ro</b>	Instrucțiuni de funcționare originale .....	88
<b>bg</b>	<b>Оригинално упътване за експлоатация</b> .....	93
<b>ru</b>	<b>Оригинальная инструкция по эксплуатации</b> .....	98
<b>et</b>	Originaalkasutusjuhend .....	103
<b>lt</b>	Originali naudojimo instrukcija .....	107
<b>lv</b>	Lietošanas pamācības oriģināls .....	111
<b>ar</b>	ترجمة لإرشادات التشغيل الأصلية .....	119

**A****B**





		AKS 18VC0
K (EN 60335-2-69)		L
U	V	18
	Ah	AKKU5
	min	≈ 30
	min	≈ 20
m 	kg	0,72
Max. $p_U$	Pa	12.000
Max. $\dot{V}$	l/min	1.400
	kg	3,3
	mm	240 x 200 x 400
A, B, C		
V	l	6
$L_{pA}$	dB(A)	70,7
$L_{WA}$	dB(A)	81,7
$a_{hv}$	$m/s^2$	< 2,5



## Použité symboly

### VAROVÁNÍ!

Označuje bezprostředně hrozící nebezpečí. Při nedodržení upozornění hrozí usmrcení nebo nejtěžší poranění.

### POZOR!

Označuje nějakou možnou nebezpečnou situaci. Při nedodržení upozornění hrozí poranění nebo věcné škody.

### UPOZORNĚNÍ

Označuje aplikační tipy a důležité informace.

## Symboly na přístroji



Přístroj je vhodný pro následující použití:

- Zařízení prachové třídy L je určeno k zachycování suchých, nehořlavých prachů, kapalin, dřevěných třísek a nebezpečných prachů s mezní hodnotou expozice > 1 mg/m<sup>3</sup>. Přístroj musí být vybaven vhodným filtrem, který odpovídá třídě nebezpečnosti nasávaných prachů.
- Nebezpečné látky dle IEC/EN 60335-2-69 (třída L) zachycuje pouze pomocí vhodného vysavače. Zachycování jiných nebezpečných látek není přípustné.

## Pro Vaši bezpečnost



Přečtěte si návod k obsluze!

### VAROVÁNÍ!

Před použitím ruční leštičky si přečtěte:

- předložený návod k obsluze,
- „Všeobecné bezpečnostní pokyny“ k zacházení s elektrickými nářadím v přiloženém sešitu (čís. publikace: 334.480),
- pravidla a předpisy k zabránění úrazům, platné pro místo nasazení a jedejte podle nich.

Tato ruční leštička je konstruována podle současného stavu techniky a uznávaných bezpečnostně technických pravidel.

Při jejím používání může přesto dojít k ohrožení života uživatele nebo třetí osoby, event. poškození nářadí nebo jiných věcných hodnot. Používejte ruční leštičku pouze

- pro stanovené použití,
- v bezvadném bezpečnostně technickém stavu.

Okamžitě odstraňte poruchy omezující bezpečnost.

## Použití v souladu s určením

Rozsáhlým testováním bylo zjištěno, že tento vysavač funguje efektivně a bezpečně, pokud je prováděna odborná údržba, a je používán v souladu s následujícími pokyny.

Zde popisovaným produktem je vysavač určený pro komerční využití, například v hotelech, školách, továrnách, obchodech, kancelářích, ve stavitelství a při renovacích budov. Je určen pouze pro suchý provoz.

Přístroj je vhodný pro následující použití:

- K zachycování suchých, nehořlavých prachů, kapalin, dřevěných třísek a nebezpečných prachů s mezní hodnotou expozice > 1 mg/m<sup>3</sup> (prachová třída L).

## Bezpečnostní upozornění

### VAROVÁNÍ!

**Varování!** Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a ostatní pokyny. Nedodržení bezpečnostních upozornění a ostatních pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění.

Uschovejte všechny bezpečnostní a ostatní pokyny pro pozdější dohledání.

- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenou tělesnou, smyslovou či duševní schopností nebo osoby bez odpovídajících zkušeností a/ nebo znalostí.
- Přístroj smí používat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny, které jsou zároveň vyškoleny v bezpečné manipulaci s přístrojem a rozumí nebezpečí z toho plynoucí. Přístroj není určen pro použití dětmi.
- Děti musí být pod dozorem, aby se zajistilo, že přístroj nepoužívají nevhodně. Nedovolte, aby děti bez dozoru čistily přístroj nebo prováděly údržbu.
- Nepoužívejte vodu, olej, tuk nebo čisticí prostředky.
- K čištění nepoužívejte benzin ani žádné jiné hořlavé kapaliny.
- V průběhu čištění či údržby, výměny dílů nebo přestavbě zařízení na jinou funkci, musí být u zařízení napájených akumulátorem odpojen minimálně plusový (B+) nebo minusový (B-) pól akumulátoru nebo srovnatelným způsobem zajištěno odpojení od napájení. Pokud není přítomno bezpečné velmi malé napětí (SELV), musí být odpojeny oba póly akumulátoru.
- Při čištění krytů zásobníků, které nejsou prachotěsné, dbejte pokynů pro jejich demontáž.

## Funkce vyfukování vzduchu je určena

- pro živnostenské použití v průmyslu a řemesle. Možnými oblastmi použití je čištění velkých ploch od dřevěných třísek a jiných hrubých částic tlakovým vzduchem.

Není přípustné

- Sfukování horkých, hořlavých nebo vybušných materiálů.
- Sfukování prachu, který je klasifikován jako nebezpečná látka nebo obsahuje nebezpečné látky (např. prach z tvrdého dřeva nebo křemen v betonovém prachu).

## Použití akumulátoru a péče o něj

Přístroj pracuje s akumulátory uvedenými ve specifikacích produktu.

Dodržte zvláštní předpisy a pokyny pro přepravu, skladování a používání Li-ion akumulátoru.

- Nevystavujte akumulátory vysokým teplotám, přímému slunečnímu záření nebo ohni.
- Akumulátor nerozebírejte, nedrťte nebo nespalujte a nevystavujte teplotám nad 80 °C.
- Nepoužívejte ani nenabíjejte akumulátory, které vykazují mechanické poškození nebo spadly na zem. Obráťte se v takovém případě vždy na servis firmy CONEL.
- Pokud se nelze z důvodu nadměrného tepla akumulátoru dotknout, může být vadný. Za těchto okolností produkt umístěte na ohnivzdorné místo daleko od hořlavých látek, kde jej lze mít pod dohledem a chladit. Obráťte se v takovém případě vždy na servis firmy CONEL.

## Další bezpečnostní upozornění

### VAROVÁNÍ!

**Nebezpečí výbuchu!**

Určité materiály mohou působením nasátého vzduchu vytvářet výbušné páry nebo směsi!

Následující materiály nesmí být nikdy vysávány:

- výbušné nebo hořlavé plyny, kapaliny a prachové částice (reaktivní prachové částice),



- reaktivní částice kovového prachu (např. hliníku, hořčíku, zinku) v kombinaci se silně alkalickými nebo kyselými čistícími prostředky,
- horké, hořící nebo doutnající předměty s teplotou nad 40 °C. Při teplotách nad 40 °C hrozí nebezpečí požáru.
- Není vhodný pro odlučování zdraví škodlivých prachových částic (podle prachové třídy M a H).
- Přístroj se nesmí provozovat v místech s nebezpečím výbuchu. Uvedené látky mohou navíc způsobit korozi materiálů přístroje.

## Bezpečnost na pracovišti

- Během práce s vysavačem udržujte přihlízející, děti a návštěvníky mimo dosah. Odvedení pozornosti může způsobit ztrátu kontroly nad vysavačem.
- Pokud je do místnosti veden odfuk, dbejte u prachových odsávacích zařízení na dostatečnou výměnu vzduchu L v místnosti. Respektujte příslušné zákonné bezpečnostní předpisy.

## Elektrická bezpečnost

- Vyvarujte se tělesného kontaktu s uzemněnými nebo se zemí spojenými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, kuchyňské spotřebiče, sporáky a chladničky. Pokud je vaše tělo uzemněno, vzniká vyšší riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nevystavujte vysavač dešti nebo vlhkosti. Voda, která pronikne do vysavače, zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

## Osobní bezpečnost

- Při používání elektrického přístroje buďte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum. Nepoužívejte elektrický přístroj, pokud jste unaveni nebo jste pod vlivem drog, alkoholu či léků. Při provozu elektrických přístrojů může i moment nepozornosti vést k vážným zraněním.
- Noste své osobní ochranné pomůcky a vždy také ochranné brýle. V závislosti na druhu a účelu používaného elektrického přístroje snižuje nošení bezpečnostního vybavení (maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo chrániče sluchu) riziko zranění.
- Nepoužívejte vysavač v extrémně prašných podmínkách.
- Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Vyvarujte se kontaktu s kapalinou. Kapalina vytékající z akumulátoru může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny. Kapalinu v případě kontaktu okamžitě opláchněte vodou. V případě, že se vám kapalina dostane do očí, vypláchněte oči velkým množstvím vody a poraďte se s lékařem.

## Všeobecné pokyny pro použití a manipulaci s elektrickými přístroji / vysavači

- Pokud přístroj nepoužíváte, uschovejte jej mimo dosah dětí. Zabraňte tomu, aby tento přístroj používaly osoby, které nejsou obeznámeny s přístrojem nebo s tímto návodem. Elektrické přístroje jsou v rukou nezkušených osob nebezpečné.
- Dávejte na elektrický přístroj pozor. Zkontrolujte, zda všechny pohyblivé díly fungují bezchybně a nejsou zaseknuté. Ujistěte se, že funkce elektrického přístroje není omezena kvůli rozbitým nebo poškozeným dílům. Před použitím spotřebiče nechte poškozené díly spravit. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými přístroji.
- Používejte elektrické přístroje, příslušenství, zásuvná zařízení atd. v souladu s tímto návodem. Berte v úvahu pracovní podmínky a prováděnou práci. Použití elektrického přístroje pro jiné než určené použití může vést k nebezpečným situacím.

- Použijte správný přístroj pro příslušný úkol. Nepoužívejte přístroj pro takové aplikace, pro které není určen.
- Přístroj používejte pouze v souladu s určením a v bezvadném stavu.
- Vysavač uvádějte do provozu pouze s namontovaným filtrem.
- Vyvarujte se neumyšleného spuštění přístroje. Přístroj vypněte před vkládáním akumulátoru, před zvedáním nebo jeho přepravou. Nikdy nepřenašejte přístroj s prstem na hlavní vypínači. Akumulátor vyjměte vždy, pokud přístroj nepoužíváte, před údržbou, před výměnou přídatných zařízení a při přípravě na přepravu a během přepravy.
- Na přístroj si nesedejte ani nestoupejte.
- Před prvním použitím musí být obsluze poskytnuty informace, pokyny a instrukce o používání přístroje a látkách, pro které má být přístroj používán. To zahrnuje také postup pro bezpečné odstranění a likvidaci odsátého materiálu.
- Výrobce nebo pověřená osoba provádí minimálně jednou ročně technickou prohlídku. Kontroluje se například možné poškození filtrů, vzduchotěsnost přístroje a bezvadná funkce ovládacích prvků.
- Při provádění údržby a oprav zlikvidujte všechny kontaminované předměty, které není možné dostatečně vyčistit. K tomu používejte nepropustné pytle, které jsou v souladu s platnými předpisy pro likvidaci těchto odpadů.
- Tento přístroj je určen pouze pro použití v uzavřených prostorech.



### POZOR!

- Tento přístroj je určen pouze pro suchý provoz.
- Tento přístroj je určen pouze pro použití v uzavřených prostorech.
- Tento přístroj smí být skladován pouze v uzavřených prostorech.



### POZOR!

- Při použití hubice a sací hadice nikdy nevyšávejte v blízkosti hlavy.



### POZOR!

- Bezpečnostní zařízení slouží k ochraně uživatele a nesmí se měnit ani obcházet.

## Na první pohled (obrázek A)

- 1 Vypínač zap/vyp
- 2 Dokovací stanice akumulátoru
- 3 Horní část
- 4 Místo pro uchování stěrbinové hubice
- 5 Vstupní otvor
- 6 Zásobník prachu
- 7 Uzávěr
- 8 Tlačítko čištění filtru
- 9 Vyfukovací otvor
- 10 Místo pro uchování sací trubice
- 11 Rukojeť
- 12 Držák filtru
- 13 Filtr
- 14 Sací trubice
- 15 Regulování proudu vzduchu
- 16 Hadice
- 17 Koncovka
- 18 Polštářová hubice
- 19 Kartáčová hubice
- 20 Sáček na prach
- 21 Stěrbinová hubice
- 22 Ramenní popruh

## Návod k použití

### Před uvedením do provozu

- Před prvním použitím tohoto vysavače si pečlivě přečtěte bezpečnostní upozornění v tomto návodu.
- Vyballe elektrické nářadí a příslušenství a zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a zda nedošlo k poškození při přepravě.

### Příslušenství (obrázek B)

Hubice a příslušenství přístroje se během transportu nachází v nádobě na prach. Pro otevření nádoby uvolněte uzávěr (1) a sejměte horní část (2). Díly (3) vyndejte a horní část opět nasadte. Horní část zajistíte uzávěry.

### Použití sáčku na prach (obrázek C)

K vyprázdnění nečistot/prachu z nádoby bez rizika úniku prachu lze použít jednorázový sáček.

- Vložte sáček do nádoby na prach. Připevňte karton k zebrování přední části nádoby na prach.

### Zapojení hadice (obrázek D)

- V sacím režimu vložte koncovku do sacího otvoru (3). Ve fukacím režimu použijte vyfukovací otvor (4).
- Hadici zasuňte do přípojky (1) a otočením ji zablokujte (2).

### Regulování proudu vzduchu (obrázek E)

Proud vzduchu lze regulovat pomocí otočného ovládacího prvku na konci hadice.

### Použití vhodné hubice (obrázek F)

Všechny zobrazené hubice mohou být zasazeny do sací trubice (1).

Pro odsávání prachu lze stiskem klipsu (1) a vytáhnutím hubice (2) odstranit sací trubici (3).

### Použití ramenního popruhu (obrázek G)

- Pokud chcete použít ramenní popruh, připojte přezky do uzávěrů. Vysavač přenášejte tak, jak je znázorněno na obrázku H.

### Zacházení s akumulátorem (obrázek I)

Používejte vhodný akumulátor 18-V-CONEL. Před vložením akumulátoru se ujistěte, že je přístroj vypnutý.

- Vložte akumulátor do vedení. Akumulátor musí na místo slyšitelně zacvaknout.
- Přesvědčte se, že je akumulátor pevně usazen.
- Chcete-li akumulátor vyjmout, stiskněte tlačítko na akumulátoru a vytáhněte jej nahoru.

### Zapnutí a vypnutí (obrázek J)

Hlavní vypínač přístroje má dvě pozice (ZAP/NYP). Přístroj se zapíná a vypíná stiskem hlavního vypínače.

### Schránka na příslušenství (obrázek K)

Veškeré příslušenství lze pohodlně uložit u přístroje.

## Poradce při potížích

### Vysávání se nespustí

- Akumulátor je vybitý. Nabijte akumulátor a pokus zopakujte.
- Akumulátor je příliš horký, resp. příliš studený. Nechte akumulátor vychladnout nebo postupně zahřát na pokojovou teplotu.
- Pojistka přehřátí. Viz níže.

### Motor se zastaví

- Ochranná pojistka proti přehřátí zastaví motor v případě, že je jeho teplota příliš vysoká. Pokud k tomu dojde, přepněte vypínač do vypnuté polohy (off). Počkejte 15–30 minut, než motor vychladne. Zapněte vypínač a pokračujte v započaté práci.

### Sací síla je slabší

- Nádrž může být plná a potřebovat vyprázdnit.
- Hadice a hubice mohou být ucpané a potřebovat vyčistit.
- Některá z výše uvedených součástí může být poškozená a potřebovat výměnu.
- Filtr může být ucpaný. Pomocí systému čištění filtru filtr vyčistěte.
- Vyměňte filtr nebo zkontrolujte, je-li namontován správně.
- Připojení hadice není těsné a potřeboje dotáhnout.

### Akumulátor se nesePINá slyšitelným dvojným cvaknutím

- Upevňovací výstupek akumulátoru je špinavý. Vyčistěte upevňovací výstupek a zatačte akumulátor dovnitř až do jeho zacvaknutí.

### Elektrostatické výboje

- Pracujete-li v příliš suchém prostředí, přidejte do vzduchu vlhkost. Je-li to možné, použijte zvlhčovač.

Mějte na paměti, že případná nízká relativní vlhkost nebude mít žádný vliv na použití vysavače.

## Údržba a ošetřování

### UPOZORNĚNÍ

*Tento vysavač má integrovanou tepelnou ochranu proti přehřátí, která chrání motor před příliš vysokými teplotami. K tomu může dojít při silném zatížení. Pokud se motor během provozu vypne, vypněte přístroj hlavním vypínačem a nechte motor 15–30 minut vychladnout. Poté lze přístroj opět zapnout.*

### VAROVÁNÍ!

- Před čištěním a prováděním údržby přístroj vypněte a u přístrojů připojených do sítě odpojte kabel.
- Přístroj vypněte, pokud přepínáte na jinou funkci.
- Údržbu smí provádět pouze autorizované zákaznické servisní nebo odborný personál, který je seznámen s příslušnými bezpečnostními předpisy.
- Respektujte místní bezpečnostní předpisy pro přenosné, komerčně využívané přístroje.
- Výrobce nebo pověřená osoba provádí minimálně jednou ročně technickou prohlídku. Kontroluje se například možné poškození filtrů, vzduchotěsnost přístroje a bezvadná funkce ovládacích prvků.
- Při provádění údržby a oprav zlikvidujte všechny kontaminované předměty, které není možné dostatečně vyčistit. K tomu používejte nepropustné pytle, které jsou v souladu s platnými předpisy pro likvidaci těchto odpadů.
- Vnější povrch přístroje musí být důkladně vyčištěn a zbaven škodlivých látek. Alternativně na něj může být před jeho vnesením z nebezpečného prostoru nanesena neprodyšná vrstva.
- Všechny části přístroje jsou považovány za kontaminované, pokud byly vneseny z nebezpečného prostoru. Aby se zamezilo šíření prachu, měla by být přijata vhodná opatření.
- Během přepravy nebo údržby přístroje musí být sací otvor uzavřen krytkou.
- Nebezpečí v důsledku zdraví škodlivého prachu. V průběhu údržby (např. při výměně filtru) vždy noste jednorázové oděvy a dýchací masky (P2 nebo vyšší).

- U přístroje řídídy H nebo M musí být vnější povrch dekontaminován pomocí vysavače, oříen nebo ošelfen neprodyšným prostředkem dřive, než bude vyneszen z nebezpečného prostoru. Po vynesení z nebezpečného prostoru jsou všechny části přístroje považovány za kontaminované. Musí být přijata vhodná opatření, aby se zabránilo tvorbě prachu.

## Čištění

### UPOZORNĚNÍ

- K čištění nepoužívejte čisticí prostředky obsahující silikon.
- Při provádění základní údržby a čištění není nutná žádná externí pomoc.
  - Povrch přístroje a vnitřek nádoby musí být pravidelně čištěn vlhkým hadříkem.

### Systém čištění filtru (obrázek L)

Přístroj je vybaven poloautomatickým systémem čištění filtru. Ten čistí filtr a obnovuje sací výkon.

- Chcete-li použít systém čištění filtrů, zapněte přístroj (1).
- Sací trubici zasuňte do otvoru přístroje (2), abyste ji uzavřeli pro proud vzduchu a vytvořili tak v nádobě na prach maximální vakuum.

Pro vyčištění filtru stiskněte třikrát tlačítko čištění filtru.

### Manuální čištění filtru (obrázek M)

Pokud je filtr znečištěn, opláchněte jej studenou vodou (1) a nechte uschnout (2). Po usušení filtr opět připevněte.

### Výměna filtru (obrázek N)

Po delším provozu musí být filtr nahrazen novým. V případě silného znečištění nebo ucpání musí být filtr vyčištěn manuálně, protože poloautomatické čištění není pro vyčištění filtru dostatečné.

- Pro odstranění filtru povolte šroub (1) a vyjměte díly (2). Filtr namontujte v opačném pořadí. Dbejte na to, abyste šrouby neutáhli příliš pevně.

### Opravy

Opravy nechejte provádět výhradně v servisu autorizovaném výrobcem.

### Náhradní díly a příslušenství

Další příslušenství najdete v katalogích výrobce.

## Pokyny pro likvidaci

### VAROVÁNÍ!

Odstraněním síťového kabelu učíte vysloužilé nářadí nepoužitelným.



Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o elektrických a elektronických použitých spotřebičích a její realizace do národního práva se použité elektrické nářadí musí sbírat odděleně a dodávat do ekologické recyklace.

### UPOZORNĚNÍ

O možnostech likvidace se informujte u Vašeho specializovaného obchodníka!

## Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že výrobek popsany na této stránce je v souladu s následujícími normami nebo normalizními dokumenty:

EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, dle ustanovení směrnic 2014/30/EU, 2006/42/EG, 2011/65/EU.

Zodpovědný za technické podklady:

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München

Uwe Dietz  
Geschäftsführer

01.02.2021

CONEL GmbH

Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München



conel.de

## **CONEL**

DER BESTE FREUND DES INSTALLATEURS.

CONEL Reparaturservice  
c/o FLEX-Elektrowerkzeuge GmbH  
Bahnhofstraße 15  
D-71711 Steinheim/Murr

509.752 Bedienungsanleitung AKS 18VC0/1.0/03-21/©  
CONEL GmbH / Margot-Kalinke-Straße 9 / 80929 München  
Sämtliche Bild-, Produkt-, Maß- und Ausführungsangaben  
entsprechen dem Tag der Drucklegung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Modell- und Produktansprüche  
können nicht geltend gemacht werden.